

# « L'ÉCHO DES OUBLIÉTES »

VOTRE LETTRE MENSUELLE D'INFORMATION SUR LA BIBLIOTHÈQUE ET LES ARCHIVES

N°10 : Janvier 2017

Depuis le 19 décembre 2016, l'équipe de la bibliothèque compte un membre supplémentaire, M. Raja SAHHAR. Nous lui souhaitons une bonne arrivée parmi nous !

## Le fonds ancien de la bibliothèque

La bibliothèque de l'École comporte un petit fonds de livres anciens (datant d'avant 1830) d'environ 900 volumes, dont un certain nombre traite du Proche et du Moyen-Orient et plus particulièrement de la Terre Sainte et de Jérusalem. Nous avons choisi de vous faire découvrir ce fonds à travers un ouvrage présentant les édifices sacrés en Terre Sainte, et dont la particularité, contrairement aux nombreux récits de pèlerinages publiés à l'époque, vient du fait que le texte est uniquement là pour accompagner et compléter l'illustration (cote : 307.304 - in 4°) :



Page de titre

*Trattato delle piante & immagini de sacri edifizii di Terra Santa disegnatte in Jerusalem secondo le regole della prospettiva & vera misura della lor grandezza dal R.P.F. Bernardino Amico da Gallipoli dell'Ord. di S. Francesco de Minori osservanti. Stampate in Roma e di nuovo ristampate dallistesso autore in piu piccolo forma, aggiuntovi la strada dolorosa, & alter figure.*

Demi-reliure en basane verte, 19e siècle.  
Tampon "Sigillum biblioth. S.S. Salvatoris Jerusalem" barré et accompagné de la mention manuscrite "Echangé Dominicains".  
Titre frontispice aux armes des Médicis gravé sur cuivre.

In Firenze appresso Pietro Ceconcelli alle Stelle Medicee con licenza de super.ri, 1620. (Colophon : In Firenze, M. DC. XIX. Per il Ceconcelli. Alle Stelle Medicee. Con licenzia superiori.).  
Collation : [1-1 bl.-8]-65 p. [i.e. 153]-[1] p. ; petit in-folio.

Membre de l'ordre Franciscain, l'auteur, Bernardino Amico, passe plusieurs années en Terre Sainte, notamment à Bethléem et Jérusalem. La position des Franciscains, gardiens de nombreux monuments religieux, lui permet d'accéder à ces édifices et de prendre des mesures exactes pour réaliser ses plans et ses dessins. Tout son travail n'est cependant pas présenté avec la même précision, Amico ayant dû composer avec les autorités ottomanes qui interdisaient parfois l'entrée de certains monuments, dont ceux transformés en mosquées. Il s'est alors inspiré de mesures prises par d'autres.



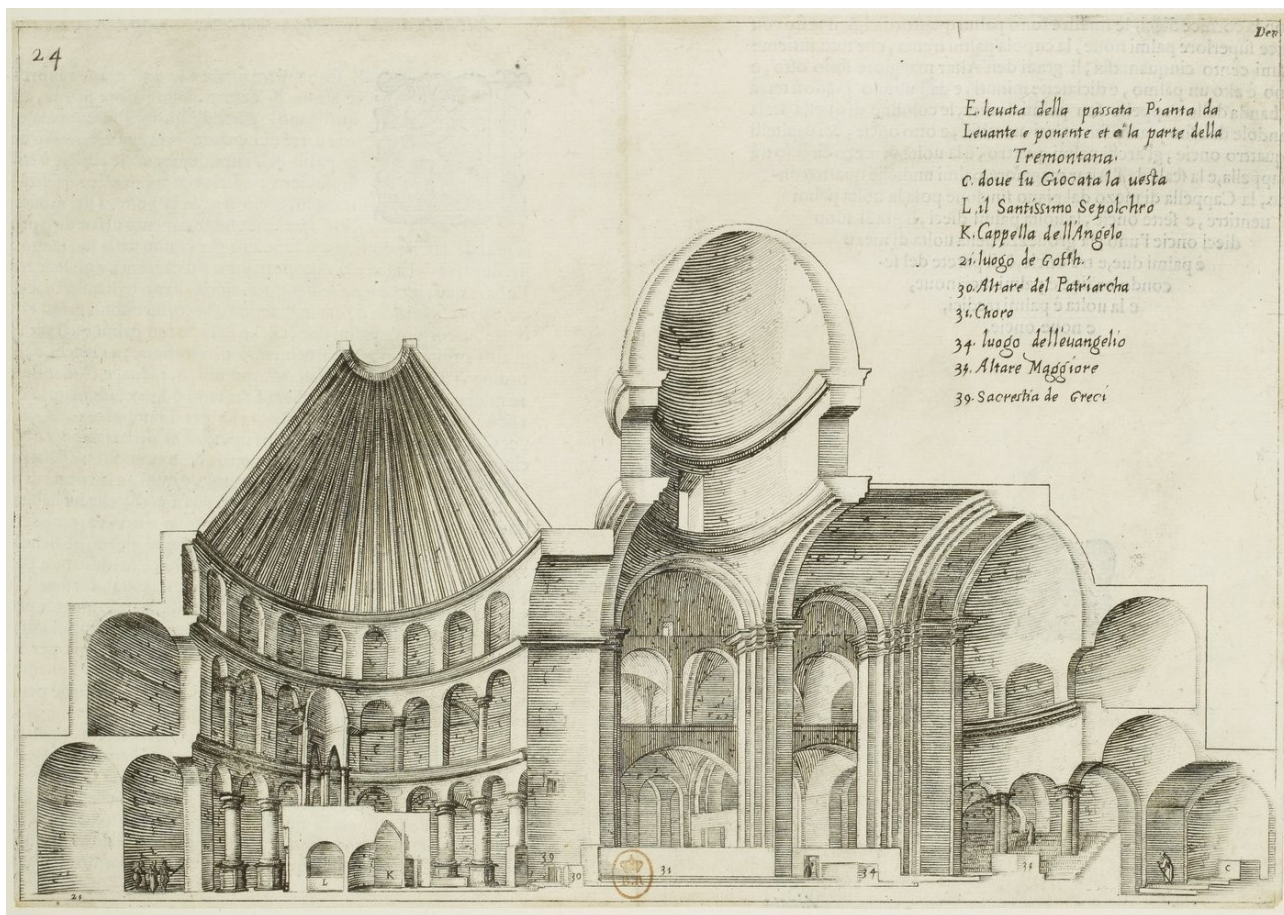
Si Amico affiche une volonté d'exactitude dans ses mesures et représentations, il modifie parfois certains plans afin de mettre les bâtiments au goût du jour : comme pour le Saint-Sépulcre qu'il corrige pour « magnifier le lieu ».

Son objectif est de permettre la reproduction des bâtiments par des artistes, des architectes ou des artisans... Rembrandt possédait ainsi un exemplaire de l'ouvrage et il s'en serait inspiré à plusieurs reprises, notamment pour la représentation du Temple de Jérusalem. Le monastère de la Nouvelle Jérusalem, près de Moscou, a lui aussi été construit d'après les plans d'Amico. Ces derniers ont également servi à la confection de modèles réduits, et son ouvrage semble avoir grandement contribué au développement de l'industrie de la nacre à Bethléem, connue pour ses maquettes en bois d'olivier incrustées de nacre.

Lors de la première édition de l'ouvrage, le travail de gravure est confié à A. Tempesti. Le faible tirage de cette édition explique l'impression d'une seconde édition, chez un nouvel imprimeur, dans un format différent et avec quelques ajouts sur la via Dolorosa. Amico dédie alors l'ouvrage à Cosme II de Médicis, qu'il appelle à venir combattre les Ottomans : la première édition était adressée à Philippe III d'Espagne en remerciement de son aide financière aux ordres religieux de Terre Sainte. Les illustrations de cette édition sont entièrement reprises par un nouveau graveur, Jacques Callot, qui, contrairement à son prédécesseur, modifie les dessins d'Amico en y ajoutant des personnages pour rendre les lieux plus vivants, et en modifiant quelque peu la perspective, parfois au détriment de la réalité. Malgré ses défauts, cette deuxième édition resta longtemps plus prisée des bibliophiles pour la qualité de ses illustrations.



Maquette de l'église du Saint-Sépulcre de Jérusalem, olivier, nacre, ébène, ivoire, 17<sup>e</sup> siècle. Musée de la ville de Poitiers et de la société des antiquaires de L'Ouest.

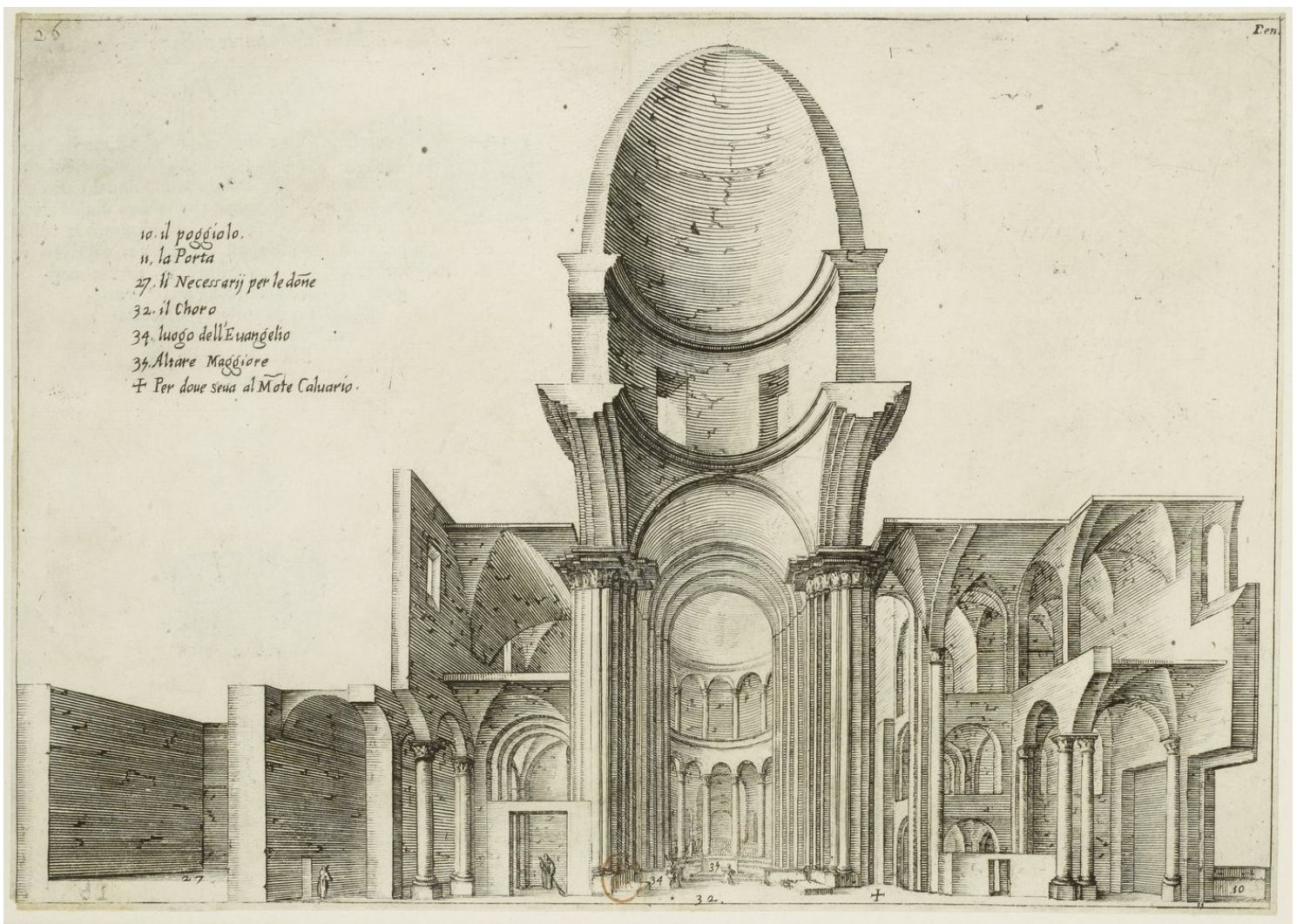


E. leuata della passata Pianta da  
Leuante e ponente et a la parte della  
Tremontana.  
C. doue fu Giocata la uesta  
L. il Santissimo Sepolchro  
K. Cappella dell'Angelo  
21. luogo de Colth.  
30. Altare del Patriarcha  
31. Choro  
34. luogo dell'euangelio  
35. Altare Maggiore  
39. Sacratia de Greci

### Basilique du Saint Sépulcre

24, [vingtième planche] : [estampe] / [gravée par Jacques Callot] ; [d'après l'esquisse de Bernardino Amico]





### Basilique du Saint Sépulcre

26, [vingt-deuxième planche] : [estampe] / [gravée par Jacques Callot] ; [d'après l'esquisse de Bernardino Amico]

Dans une édition récente et commentée (cote : 300.300 -10- in 4°), l'éditeur reprend des propos du Père Louis-Hugues Vincent pour qui cet ouvrage était une référence, il indiquait ainsi au sujet des dessins de Bethléem « L'acribie de ces graphiques dispense d'en citer de plus récents, moins précis ». On retrouve ainsi dans l'ouvrage « *Bethléem : Le Sanctuaire de la Nativité* » de 1914, écrit avec le Père Félix-Marie Abel (cote : 312.805 – in 4°) deux dessins d'Amico « La vera pianta della Santissima Nativita di nostro Signore Giesu Christo » et « Elévation perspective du monument de la Nativité de N.S. Jésus-Christ », pp. 196-197.

L'équipe de la bibliothèque remercie chaleureusement le Père Emile Puech pour sa contribution à la lettre du mois de décembre. Son texte en araméen a ravi de nombreux lecteurs.

#### **Traduction :**

« Une étoile s'est levée à l'Orient et se dirigea vers Bethléem. Dans le silence de la nuit, une lumière a jailli sur le monde. Dans une grotte, des bergers ont vu un nouveau-né placé dans une crèche entre un bœuf et un âne. »

A suivre...